

# Catedral de la Trinidad

LA IGLESIA MADRE DE LA DIÓCESIS DEL SURESTE DE LA FLORIDA  
ESTABLECIDA 1896



CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

20 diciembre 2020

# LA SANTA EUCARISTÍA

---

## Oración para la Corona de Adviento

*Durante la oración, se enciende la corona de Adviento.*

*Celebrante* Nuestro Rey y Salvador ahora se acerca.

*Pueblo* **Ven a adorarlo.**

*Celebrante* Oremos.

Dios, Padre nuestro, el Ángel Gabriel anunció a la Virgen María que iba a ser la Madre del Verbo Encarnado, Jesús, tu Hijo. Aunque María tuvo miedo al oír estas palabras, ella respondió con alegría, y un hágase tu voluntad. Ayúdanos a que con María, respondamos con total entrega a tu llamado; y con ella traigamos a este mundo tu amor y sanación. Te lo pedimos por medio de Jesucristo, que es la luz del mundo, y que este Adviento se acerca para habitar en nuestros corazones una vez más. **Amén.**

## La Aclamación

*Celebrante* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre.**

## La Oración de la Pureza

*Celebrante* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

## Trisagio

*Celebrante* Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal,

*Pueblo* **Ten piedad de nosotros.**

*Celebrante* Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal,

*Pueblo* **Ten piedad de nosotros.**

*Celebrante* Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal,

*Pueblo* **Ten piedad de nosotros.**

## La Oración del Día

*Celebrante* El Señor este con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Dios todopoderoso, te suplicamos que purifiques nuestra conciencia con tu visitación diaria, para que, cuando venga tu Hijo Jesucristo, encuentre en nosotros la mansión que le ha sido preparada; quien vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## Primera Lectura

*Lector* Lectura del Segundo Libro de Samuel.

Cuando el rey David estuvo ya instalado en su palacio, y el Señor le había concedido la paz con todos sus enemigos de alrededor, le dijo a Natán, el profeta: —Como puedes ver, yo habito en un palacio de cedro, mientras que el arca de Dios habita bajo simples cortinas. Y Natán le contestó: —Pues haz todo lo que te has propuesto, porque cuentas con el apoyo del Señor.

Pero aquella misma noche, el Señor se dirigió a Natán y le dijo: «Ve y habla con mi siervo David, y comunícale que yo, el Señor, he dicho: “No serás tú quien me construya un templo para que habite en él. Desde el día en que saqué de Egipto a los israelitas, hasta el presente, nunca he habitado en templos, sino que he andado en simples tiendas de campaña. En todo el tiempo que anduve con ellos, jamás le pedí a ninguno de sus caudillos, a quienes puse para que gobernarán a mi pueblo Israel, que me construyera un templo de madera de cedro.” Por lo tanto, dile a mi siervo David que yo, el Señor todopoderoso, le digo: “Yo te saqué del redil, y te quité de andar tras el rebaño, para que fueras el jefe de mi pueblo Israel; te he acompañado por dondequiera que has ido, he acabado con todos los enemigos que se te enfrentaron, y te he dado gran fama, como la que tienen los hombres importantes de este mundo. Además he preparado un lugar para mi pueblo Israel, y allí los he instalado para que vivan en un sitio propio, donde nadie los moleste ni los malhechores los opriman como al principio, cuando puse caudillos que gobernarán a mi pueblo Israel. Yo haré que te veas libre de todos tus enemigos. Y te hago saber que te daré descendientes. [...] Tu dinastía y tu reino estarán para siempre seguros bajo mi protección, y también tu trono quedará establecido para siempre.”»

[7:1–11, 16]

*Lector* Palabra del Señor.  
*Pueblo* Demos gracias a Dios.

## Cantico 8 (15)

Proclama mi alma la grandeza del Señor,  
se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador,  
**porque ha mirado la humillación de su esclava.**

Desde ahora me felicitarán todas las generaciones,  
**porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí; su Nombre es santo.**

Su misericordia llega a sus fieles,  
**de generación en generación.**

El hace proezas con su brazo;  
**dispersa a los soberbios de corazón.**

Derriba del trono a los poderosos,  
**y enaltece a los humildes.**

A los hambrientos los colma de bienes,  
**y a los ricos despide vacíos.**

Auxilia a Israel, su siervo,  
**acordándose de la misericordia,**

Como lo había prometido a nuestros padres,  
**en favor de Abrahán y su descendencia para siempre.**

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:  
**como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

## Segunda Lectura

*Lector* Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos.

**A**labemos a Dios, que puede hacerlos a ustedes firmes conforme al evangelio que yo anuncio y la enseñanza acerca de Jesucristo. Esto está de acuerdo con lo que Dios ha revelado de su designio secreto, el cual estuvo oculto desde antes que el mundo existiera, pero ahora se ha dado a conocer por los escritos de los profetas, de acuerdo con el mandato del Dios eterno. Este secreto del plan de Dios se ha dado a conocer a todas las naciones, para que crean y obedezcan. ¡A Dios, el único y sabio, sea la gloria para siempre por medio de Jesucristo! Amén.

[16:25–27]

*Lector* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## El Santo Evangelio

*Celebrante* El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.  
*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

**A** los seis meses, Dios mandó al ángel Gabriel a un pueblo de Galilea llamado Nazaret, donde vivía una joven llamada María; era virgen, pero estaba comprometida para casarse con un hombre llamado José, descendiente del rey David. El ángel entró en el lugar donde ella estaba, y le dijo: —¡Salve, llena de gracia! El Señor está contigo. María se sorprendió de estas palabras, y se preguntaba qué significaría aquel saludo. El ángel le dijo: —María, no tengas miedo, pues tú gozas del favor de Dios. Ahora vas a quedar encinta: tendrás un hijo, y le pondrás por nombre Jesús. Será un gran hombre, al que llamarán Hijo del Dios altísimo, y Dios el Señor lo hará Rey, como a su antepasado David, para que reine por siempre sobre el pueblo de Jacob. Su reinado no tendrá fin. María preguntó al ángel: —¿Cómo podrá suceder esto, si no vivo con ningún hombre? El ángel le contestó: —El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Dios altísimo se posará sobre ti. Por eso, el niño que va a nacer será llamado Santo e Hijo de Dios. También tu parienta Isabel va a tener un hijo, a pesar de que es anciana; la que decían que no podía tener hijos, está encinta desde hace seis meses. Para Dios no hay nada imposible. Entonces María dijo: —Yo soy esclava del Señor; que Dios haga conmigo como me has dicho. Con esto, el ángel se fue.

[1:26–38]

*Celebrante* El Evangelio del Señor.  
*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

El Credo Niceno

*Todos* Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oraciones del Pueblo

*Tomado de "Common Worship"*

*Intercesor* Aguardando jubilosamente tu venida para socorrernos, oramos a ti, Señor Jesús. Ven a tu Iglesia nuestro juez y Señor. Oramos por la comunidad de la Catedral y por nuestra familia diocesana. Ayúdanos a vivir en la luz de tu advenimiento, y danos el anhelo de tu reino. Maranatha:

*Pueblo* **Amén. Ven, Señor Jesús.**

*Intercesor* Ven a este mundo cómo Rey de las naciones. Oramos por nuestro país y por todas las naciones del mundo. Delante de ti, todos los gobernantes callarán y se postrarán. Maranatha:

*Pueblo* **Amén. Ven, Señor Jesús.**

*Intercesor* Ven a los que sufren, pues tú eres nuestro Salvador y fuente de todo consuelo. Oramos por... Irrumpe en nuestras vidas, allí donde nos abaten enfermedades y angustias, y líbranos para por siempre servirte. Maranatha:

*Pueblo* **Amén. Ven, Señor Jesús.**

*Intercesor* Ven a nosotros, pues tú eres Pastor y guardián de nuestras almas. Recordamos... Que con todos los fieles difuntos seamos partícipes de tu victoria sobre el mal y la muerte. Maranatha:

*Pueblo* **Amén. Ven, Señor Jesús.**

*Intercesor* Ven, Señor Jesús, con gran poder y gloria. Elévanos a tu presencia, donde con la Bendita Virgen María, San José y todos tus santos y ángeles viviremos y reinaremos contigo para siempre. Maranatha:

*Pueblo* **Amén. Ven, Señor Jesús.**

*Se guarda un período silencio.*

*Celebrante* Ven, Señor Jesús, apresúrate, y dale valor a tu pueblo que vive confiado en tu amor. Por tu venida, levántanos para compartir contigo en el júbilo de tu reino, aquí en la tierra cómo en el cielo, donde vives y reinas con el Padre y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

### **Confesión y Absolución**

*Celebrante* También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.

*Se puede guardar un período de silencio.*

*Todos* **Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad; en tu compasión perdona nuestros pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.**

*El Celebrante se para y dice:*

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

### **La Paz**

*Celebrante* La paz del Señor esté siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

### **La Gran Plegaria**

### **Plegaria Eucarística B**

*Celebrante* El Señor este con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque enviaste a tu amado Hijo para redimirnos del pecado y de la muerte, y para hacernos en él herederos de la vida eterna; para que, cuando vuelva en poder y gran triunfo a juzgar al mundo, nos gocemos contemplando su manifestación, sin temor ni vergüenza. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

*Todos*

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.**

*El pueblo permanece de pie o se arrodilla.*

*El Celebrante continua*

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida. En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío”.

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”. Por tanto, oh Padre, según su mandato,

*Todos*                   **Recordamos su muerte,  
proclamamos su resurrección,  
esperamos su venida en gloria;**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo.

En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

## **Padre Nuestro**

*Celebrante*           Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

*Todos*                   **Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

## Fracción del Pan

*Celebrante* Cristo nuestra Pascua se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo* Celebremos la fiesta.

## Oración para la Comunión Espiritual

*Todos* Creo, Jesús mío, que estás real y verdaderamente presente en el Santísimo Sacramento. Te amo sobre todas las cosas, y deseo vivamente recibirte dentro de mi alma. Pero no pudiendo hacerlo ahora sacramentalmente, ven al menos espiritualmente a mi corazón. Y como si ya te hubiese recibido, te abrazo y me uno del todo a Ti. Señor, no permitas que jamás me aparte de Ti. Amén.

## Oración después de la Comunión

*Todos* Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en tu presencia en nuestros corazones. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

## La Bendición de Adviento

*Celebrante* Que el Dios todopoderoso, por cuya providencia nuestro Salvador Cristo vino a morar entre nosotros con gran humildad, les santifique con la luz de su bendición y les libere de todo pecado. **Amén.**

Que Aquel cuya segunda venida en poder y gran gloria esperamos, les haga firmes en la fe, gozosos en la esperanza y constantes en el amor. **Amén.**

Que ustedes, los que se regocijan en el primer Advenimiento de nuestro Redentor, sean recompensados en su segundo Advenimiento con la vida perdurable. **Amén.**

Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes por siempre. **Amén.**

## La Despedida

*Celebrante* Bendigamos al Señor.

*Pueblo* Demos gracias a Dios.



11:00 A.M. – Santa Eucaristía, Rito II LOC pagina 277

**El Reverendo Mario Milián**  
Celebrante, Evangelista y Homilista

**Roberto Soto**  
Lector, Intercesor



Catedral de la Trinidad  
464 N.E. 16<sup>th</sup> Street  
Miami, FL 33132-1222

(305) 456-8851

[www.trinitymiami.org](http://www.trinitymiami.org)

[office@trinitymiami.org](mailto:office@trinitymiami.org)